



WAI GUO XIAO YUAN RE DU CONG SHU

不要碰我

Don't Pat the Wombat!

[澳代利題] Elizabeth Honey 著

文志輝 譯



不要碰我

[澳大利亚] Elizabeth Honey 著

文永岸 译



漓江出版社

图书在版编目(CIP)数据

不要碰我/(澳大利亚)伊丽莎白·哈妮著;文永学译. —桂林:漓江出版社, 2003.1

(外国校园热读丛书)

ISBN 7-5407-2904-X

I. 不... II. ①伊...②文... III. 长篇小说—澳大利亚—现代
IV. I611.45

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2002)第 067404 号

版权合同登记号:桂图登字 20-2002-021 号

Original English language edition Copyright © Text and Photographs, Elizabeth Honey, 1996,

Copyright © Illustrations, William Clark, 1996, Allen & Unwin, Sydney, Australia.

Simplified Chinese Character translation © 2002 Lijiang Publishing House.

Simplified Chinese Characters edition are arranged with Allen & Unwin through Beijing International Rights Agency Co., Ltd(China Copyright Network). All rights reserved.

No part of this Book may be reproduced in any form, or by any electronic or mechanical means, including information storage and retrieval devices or systems, without prior written permission from the publisher, except that brief passages may be quoted for review.

不要碰我

作者◎[澳大利亚]伊丽莎白·哈妮

译者◎文永学

责任编辑◎邹湘侨

书籍设计◎汤小胤

出版发行◎漓江出版社

社址◎桂林市南环路 159-1 号 邮编◎541002

电话◎(0773)2821573 2863956(营销部) 2865335(邮购)

传真◎(0773)2821268 2802018

E-mail: ljchs@public.gdptt.gx.cn

http://www.lijiang-pub.com

印制◎桂林中核印刷厂

开本◎850×1168 1/32

字数◎100 千字

印张◎5

版次◎2003 年 1 月第 1 版

印次◎2003 年 1 月第 1 次印刷

印数◎1-7000

书号◎ISBN 7-5407-2904-X

定价◎9.00 元

漓江版图书: 版权所有, 侵权必究

漓江版图书: 如有印装质量问题, 可随时与工厂调换



内容简介

我们是硬壳的小椰子，无理的事情不要碰我！

我们是快乐的小精灵。我们有自己的思想和生活！

一群生性顽皮的小学生和老师们一起去野营，他们活泼机敏，个性鲜明，由此展开了一个个有趣的故事。

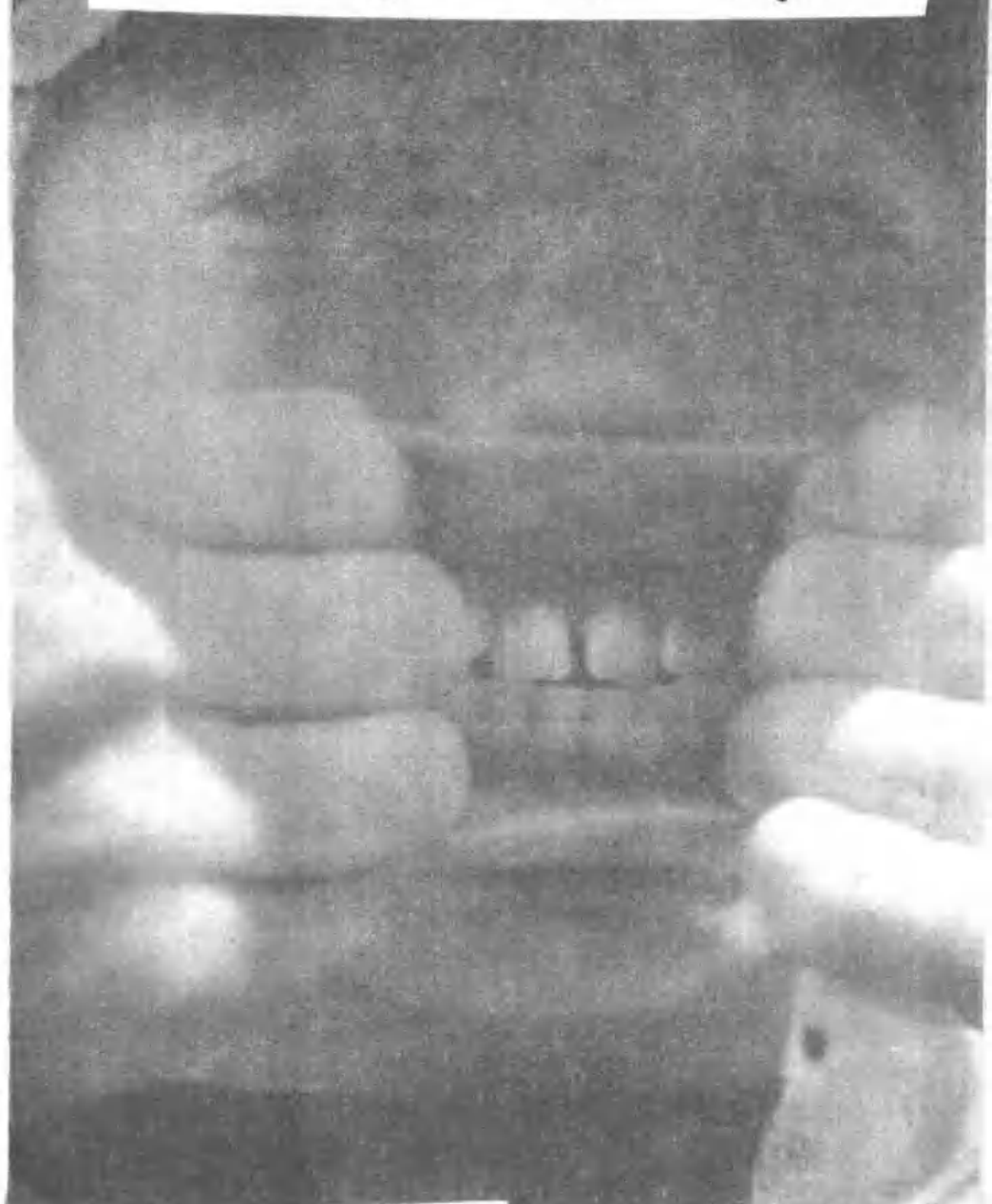
怎么？还有一个炸弹老师？！这可不是一个好惹的人物，他是一个酒鬼，对学生粗暴蛮横，一心想报复学生乔纳。可乔纳并不屈服，结果，在一次划船训练中双双落水……

后来呢？后来，你读了本书就知道了。

本书适合于中学生阅读。也建议家长和教师们读一读：不要碰那些心地纯洁的孩子！



不要碰我！



别这样！

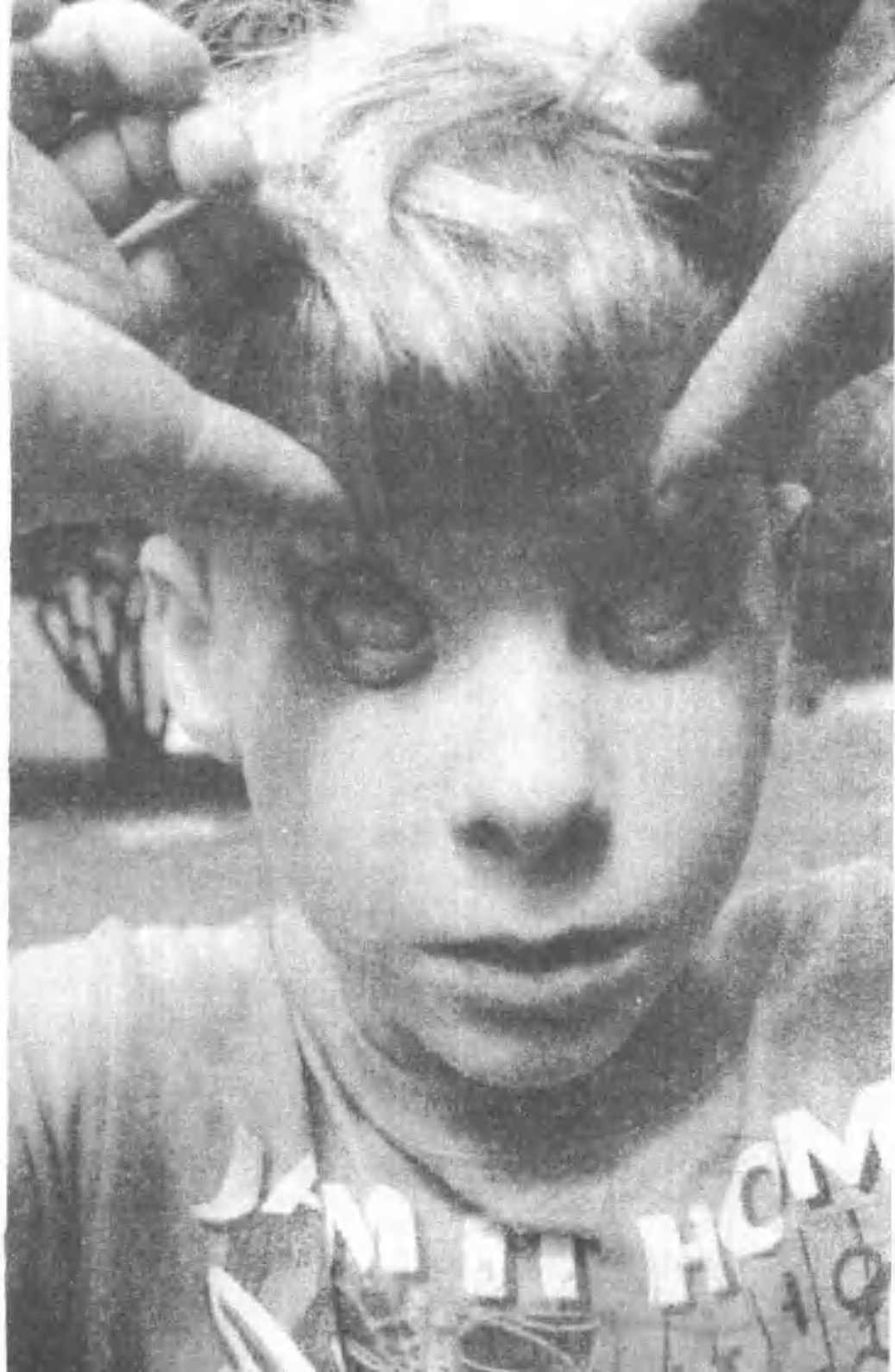
看！

大龅牙！



非 常 漂 亮

凯瑟莉老师——高年级六、五班的女神



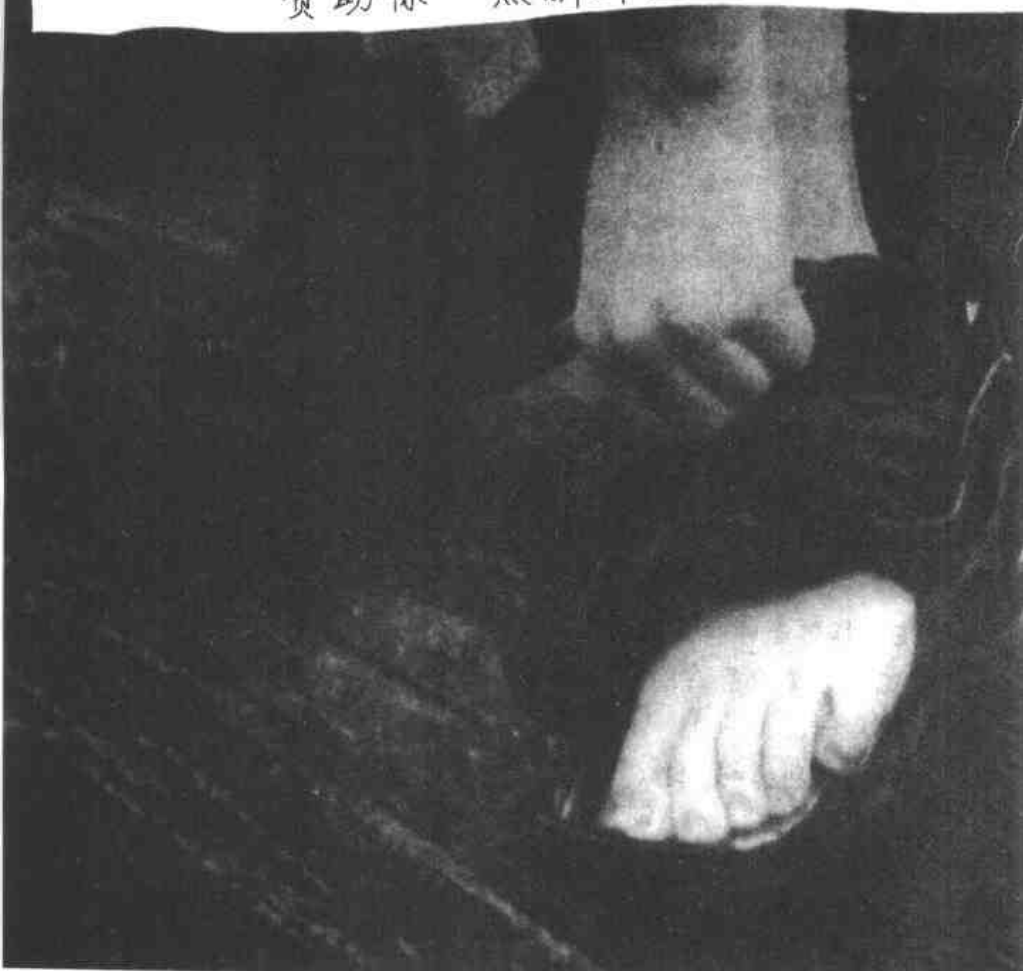


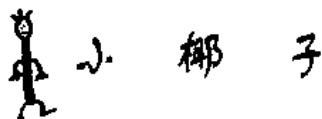
目 录

- 1 小椰子 /7
- 2 两件事 /11
- 3 是朋友吗? /14
- 4 教师和家长 /17
- 5 那个鲍姆布 /22
- 6 炸弹的五种管教方法 /25
- 7 乔纳骑自行车上学 /29
- 8 第一眼 /32
- 9 炸弹老师和乔纳的第二回合 /35
- 10 野营准备 /38
- 11 一堆火 /40
- 12 临别嘱咐 /41
- 13 鲨鱼 /43
- 14 按时出发 /45
- 15 到营地 /47
- 16 冈比尼亚的先锋营地 /50
- 17 布尔都佐的故事 /58
- 18 星期一晚上 /62
- 19 第二天 /66
- 20 柳树墙和泥巴 /71
- 21 冈比尼亚 /78
- 22 大南瓜 /80
- 23 安扎的腿 /88
- 24 尼克的梦 /92



赞助你一点新鲜空气!!

- 
- | | | | |
|----|-----------|----|-----------|
| 25 | 蚂蟥!蚂蟥!/94 | 32 | 就医路上/123 |
| 26 | 一根羽毛/102 | 33 | 划船事件/125 |
| 27 | 原始纺线机/105 | 34 | 排练节目/129 |
| 28 | 早期定居者/107 | 35 | 联欢晚会/135 |
| 29 | 伙房值日/111 | 36 | 野营结束了/147 |
| 30 | 家信/114 | 37 | 返校/148 |
| 31 | 夜间行动/115 | 38 | 放假以后/151 |



小椰子

这天，天气暖和，阳光灿烂。妈妈喜欢我们这伙小淘气鬼，把我们编成歌挂在嘴边：“我有一串可爱的小椰子哟。”她把我们叫做肉甜壳硬的小椰子。说起我们这伙人，的确有许多有趣的往事。

我们这些小椰子，从上幼儿园起就玩耍在一起，我先是和沃默斯成了朋友。那时，他叫小米切尔。记得我俩在树林里用木板搭了几间小房子，一只长脚大蜘蛛在一间空房子里面结了网，那是一只很老的蜘蛛。我们这群小淘气好奇得很，常跑来偷看那只可怕的老蜘蛛，看了以后，边跑边喊：“蜘蛛蛛蛛蛛蛛蛛！哈哈，大蜘蛛蛛蛛蛛蛛蛛！”我和沃默斯不怕这只老蜘蛛，经常爱呆在房子里面，谁也不知道我们有个从不告诉别人的秘密：这只蜘蛛是死的！

大人们老是要压我俩睡觉，我和沃默斯总不想睡。我们只得肩并肩地躺在床上，互相使眼神，大眼瞪小眼。

沃默斯的妈妈要他穿姐姐穿过的衣服。有时候，他穿一身女装，看起来确实像个女孩。我猜想他妈妈大概要他把这些衣服穿烂为止，才会淘汰掉。

去年，他和我不同班，我们这一对好朋友被拆开了。今年，太好啦，我俩一块儿读六年级了。

沃默斯坐在卢娜的后面，他的那颗大龅牙卢娜看着总不顺眼。大家都觉得他的头能与他的大牙相称才对。



我想象,他一关紧嘴巴,肯定是集中精力在想某个问题了。沃默斯爱笑,他的父母是做生意的,卖一种非品牌的推土机。

沃默斯皮肤粗糙,就像树皮一样。他总是嘴不停歇地吃这吃那来打发日子。他乐于与人交朋友,任何人都能成为他的朋友。

下面讲讲尼克。他的全名叫大卫·尼克松,是个讲故事的高手,爱看书,我们之中惟有他一个人去过野营。他带来两本封面烫金的小书,一本是《米老鼠》,另一本是约翰·马斯登写的《宇宙飞船》。他爱读这两本书,一有空就拿出来读。他讲的故事尽在这两本书上。他看过他能找到的每一本企鹅丛书,大家很爱听他讲故事。他爱和留小山羊头的人交朋友。

尼克就住在我家附近,当他父母到加拿大看望奶奶时,他就来我家,与我们一起住。

米切的全名是托克纳·米琪尔,也称里查·米切。他没告诉我们他名字中的“A”代表什么。他花90美元理一次发,穿的是200美元一件的名牌航空装。起初,他来我们学校,插班读二年级。我记得,他刚来的时候,尽管衣服上下一新,却没人与他交朋友。上学时,他常常随身带着一个新皮球,对人说:“你们想打我的球吗?”他的球小朋友打了,但不爱和他玩,说他太傲气,爱欺负小同学,还老惹麻烦。后来,读五年级时,他与我同班,坏毛病已经改了很多,比刚来时好多了。他晓得没有必要总是每一件东西都是最时髦的,

一流!

泥巴!

哇!哇!

天使!



也没有必要样样东西都要比别人的好。他比过去俭朴了,但有时却仍然搞点恶作剧,看来是他妈妈早已把他惯成这个样子了。

米切一家住在一栋崭新而豪华的房子里。房子有落地窗、游泳池,游泳池四周装上五光十色的舞厅彩灯,房子里摆设着最新式的塑料家具。米切的爸爸是一个建筑师,爱与别人比豪华富有。

如果你去米切家玩电脑,请记住,去之前应先吃些东西。我第一次到他家,米切对我说:“别动那些巧克力饼干,那是我妈妈的。”

“那些花生呢?”我问。

“也不能吃,那是我爸爸的。”

“那,我可以吃这包小饼干吗?”

“不行,不行,这是我上学时的中餐。”

“吃点葡萄干,总可以吧?”

“唉,别吃,葡萄干还没蒸过呢!”

你看,他就是这个样子。



不盖被子

安扎，全名叫曼里奥·安扎密。我想他是从篮球中孵出来的。他很单纯，爱打篮球，似乎生活中离不开篮球。他手上总拿着一个篮球，嘭嘭嘭地拍个不停。在座位边拍，在门边拍，在消防水龙头旁拍，在树下拍，甚至在人行道上，他也嘭嘭嘭地拍个不停。他拍球时，不看球，天生有一双能粘住球的手，球在他的手与地面之间嘭嘭嘭机械地上下跳动，从不脱手。他投篮时，嗖的一声，十有九中。毫无疑问，他是我们班的篮球队长。如果安扎不拍球，就扔石头、木棍或者其他别的东西。每次玩游戏时，他总会赢得一大堆胜利品。他对某些事反应很快，但对某些别的事，比如写作文、算算术，恰好相反，反应迟钝。他对声音的反应，则有点稀奇古怪，大人们说安扎是令人烦恼的噪声。



最后，简介我本人。我叫马克·里德，外号笨猫·马克。不必瞎猜啦，为什么这样叫我？我告诉你吧，我是全年级最差的运动员，不过，我的作文却是全年级最好的。

现在，你知道我们这些小椰子是什么样的人啦。我们不是一个纪律严密的团队，而是长久的朋友，一起东玩西耍，吃来吃去，美味尝尽，你来我家，我去你家。在学校，我们是一群乐天派，如果凯瑟莉小姐，我们的老师，想要找一个行为出格的典型例子，她就会从我们中间挑出一个，在凯瑟莉老师的印象排名中，我们全是丑小鸭。

后来，又有一个叫乔纳的加进来了，米切不大喜欢他。真有意思，大家一直不怎么喜欢米切，现在倒是米切嫌弃别人了。



2 两件事

趁学校的野营活动还未开始,有两件事要告诉大家,一是乔纳突然分配到我们班;另一件是,妈妈把她的旧照相机,当生日礼物送给了我。

那是星期一的早上,乔纳来到班上,一脸茫然,笔直呆坐在后排座位上。他不害羞,也不对我微笑,看来不想和我交朋友。他头戴一顶宽边黑帽,这帽子既不是学生帽,也不是鳄鱼牌傻瓜帽,而是



像我画的这顶帽子一样,说不清是哪一种类型的帽子。他穿的短外套有许多口袋,里面是一件紫黑色夹克。

凯瑟莉老师做了个手势,要乔纳把帽子脱下。他脱下帽子,把它放在桌上。

“乔纳同学,请站起来!”老师说,“同学们,我们班来了位新同学。现在,我给大家介绍一下,乔纳同学是邻近的土布特镇人,土布特镇在学校的东北面,邻近……乔纳,你们镇与哪个地方相邻?”

乔纳站起来,望着窗外,耸了耸肩膀,说:“它与哪个地方都不太近。”

“安扎,不要用鞋子擦地面发出响声。乔纳从一所乡村学校来到我们这所大学,我们欢迎他来到我们六年级五班。我想,乔纳,一开始,你会感到有些不习惯,但同学们会对你友好的,你一定会在野营中逐渐了解大家。”

我们看他,但他却不看我们,也不看别的地方。他坐在座位上,那样子好像妈妈正给他试穿一件他不大喜欢的衣服,又好像被一种无形的力量罩住,手脚动弹不得。

比兹·库德(他爸爸在邮电局工作)低声说:“《圣经》上讲,乔纳被一条大鲸鱼吞下去了。”《圣经》中的耶和華(Jehorah),拼写与乔纳(Jonah)差不多。

“吞下他的鲸鱼在什么地方?”汤米咧开嘴笑,大声问。

“别插嘴,我希望大家能让乔纳同学开心。”凯瑟莉老师继续说,有点不满地瞪了汤米一眼。我们像往常那样,鼓掌对乔纳表示欢迎。尽管他不是那种值得鼓掌欢迎的人,但掌声还是很热烈的,就像雨点打在铁皮屋顶上一样,劈啪劈啪响个不停。

“皮特和塔克,中午,你俩带乔纳参观一下校园。”老师说罢,继续上课。

吃午饭时,皮特对乔纳说:“我带你去看看厕所在哪里,怎么样?”

“不要你带,我会跟他们去。”乔纳指着我们,答道。从此以后,我们就认为,他也是一个坚硬的椰子。

现在,该讲讲我那台旧照相机了。这件事好像没多少讲头。这是一台名牌照相机,相当贵。有一次,妈妈不小心,照相机摔到了地上,有一处砸凹了点,取景框有点损坏了,她就买了一台新相机。把旧相机拿到修理店,让



人修好后,就当生日礼物送给我了。你应该看看妈妈用这台旧相机照出来的相片。在我家的厨房里,挂有一张我家的老狗从栅栏上跳下来的照片,拍得很传神。

妈妈教我怎样照相。说什么你曝光太多,照片是一片白色;曝光不够,照出来的照片就是一团黑;你必须调好焦距,否则,照出来的照片,就像有许多雨点打在荧光屏上一样,难看死了。

“我要拿去照野营活动的照片。”我说。

妈妈好像有点不放心,说:“这是一台好相机,你知道吗?”

“知道,妈妈。我会把它保管好的。”

后来,她把照相机交给我,说:“给你一卷胶卷,我希望能看到你野营时拍的一些照片。”

“是黑白胶卷吗?”

“是黑白胶卷,你不要?”

“当然想要。”



曝光太多



曝光不够



焦距不对

